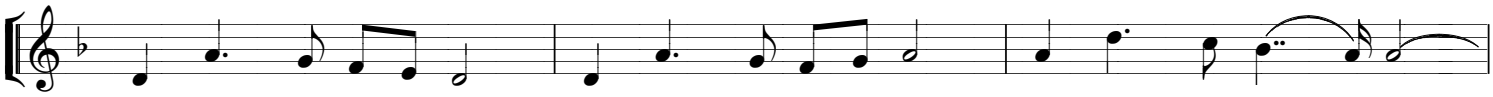
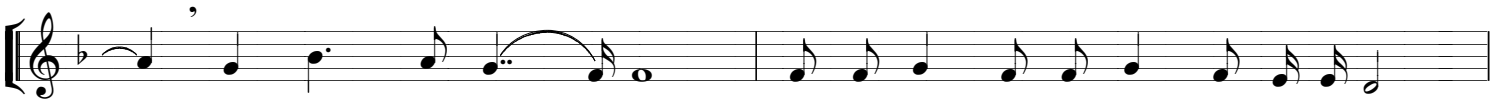
ܐܒܘܢ ܕܒܫܡܝܐ

("Abun d'bašmayo" - "Otče náš" v aramejskom jazyku)

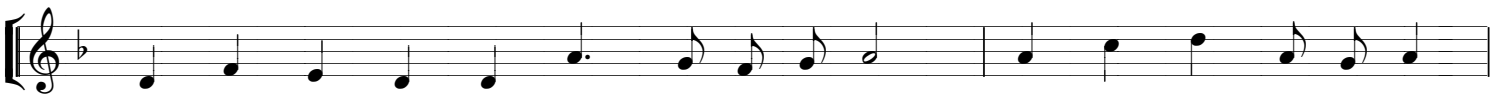
[♩] **(ninivský nápev)**



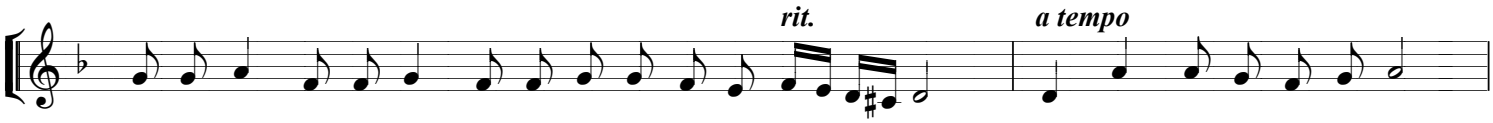
Chald: A - bun d'baš-ma - yo, neth[e]-ka - da-šö - öš-mókch tí - the mal[e]-ku - thokch
Asýr: A - bun d'waš-ma - ya, neth[e]-ka - da-šö - öš-makch tí - the mal[e]-ku - thakch



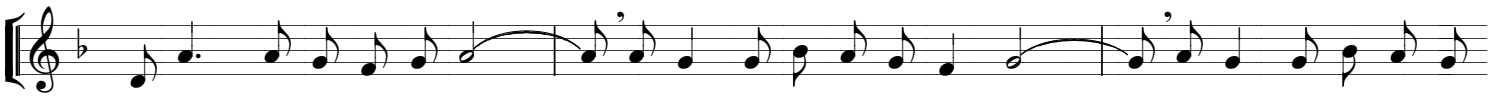
(ch) neh[ö]-veh seb[e]-jo - noch ayj - kä - no d'baš-ma - yo of ba-ra-o.
(as) neh[ö]-veh sow[i]-ja - nach ayj - ka-nna d'waš-ma - ya ap ba-ra-a.



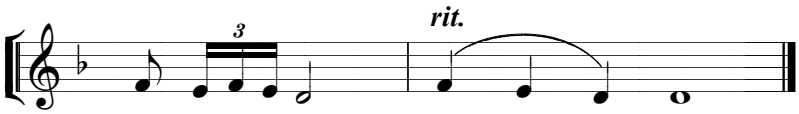
(ch) Häv l'än lakch - mo d'sun - kchó - nan you-mo-nóv waš[ä]-buch[ä] l'än ha-[a]u-baijn
(as) Hau l'an lakch - ma d'sun - kchá - nan you-ma-náu waš - wak l'an ha-[a]u-beijn



(ch) wach-to-haijn ayj-kä-no do-fä ch-ná-n'š ba-ken l'ha - yo - bäjn lo t[ö]a - la-[a]n l'ni-sjo-no
(as) wach-ta-haijn ayj-ka-nna do-ap ch-né-n'š wa-ken l'ha - ya - wejn [u]la ta - le-[e]n l'ni-sjo-na



(ch) e - lo fa-so ln men bi - šo. Me-tul dy-loch hi mal-ku - tho whaj-lo teš-woch-to, l'o-
(as) e - lla fa-sa ln men bi - ša. Mo-tol dy-lach hi mal-ku - tha whaj-la teš-wach-ta, l'a-



(ch) - läm ol[ä]m - in. A ——— mín.
(as) - läm alm - in. A ——— mín.

Poznámka: Zapísané fonetickou transkripciou výslovností jednak podľa chaldejského dialektu (označené Chald: resp. ch) a tiež aj podľa asýrskeho dialektu (označené Asýr: resp. as) aramejčiny.

Text zapísaný historickým písmom estrangelo (pešita):

ܐܒܘܢ ܕܒܫܡܝܐ ܢܬܩܕܫ ܫܡܟ ܬܐܬܐ ܡܠܟܘܬܟ ܢܗܘܐ ܨܒܝܢܟ ܐܝܟܢܐ ܕܒܫܡܝܐ ܐܦ ܒܪܥܐ ܗܒ ܠܢ ܠܚܡܐ ܕܣܘܢܩܢ ܝܘܡܢܐ
ܘܫܒܘܩ ܠܢ ܚܘܒܝܢ ܘܚܛܗܝܢ ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܚܢܢ ܫܒܩܢ ܠܚܝܒܝܢ ܠܐ ܬܥܠܢ ܠܢܣܝܘܢܐ ܐܠܐ ܦܨܐ ܠܢ ܡܢ ܒܝܫܐ ܡܛܠ ܕܕܠܟ ܗܝ ܡܠܟܘܬܐ
ܘܚܝܠܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ

© Chrysostomos, Bratislava, 2018